

Abstrakt:

Tato diplomová práce obsahuje komentovaný překlad čtyř povídek amerického spisovatele Nathaniela Hawthorna a dělí se na dvě části. Praktická část obsahuje překlad povídek „John Inglefield’s Thanksgiving“, „Fancy’s Show Box“, „Sylph Etherege“ a „The Haunted Mind“. Teoretická část nejprve pojednává o autorovi povídek a recepci jeho děl ve výchozím i cílovém prostředí, dále také charakterizuje vybrané povídky z hlediska tématu a stylu a předkládá překladatelskou analýzu a zvolenou metodu překladu. Následně pak shrnuje problémy překladu, jejich řešení a posuny, ke kterým během překladu došlo.